



# ОБЩИНА

1926

## New Era Community | The Teaching of the Living Ethic

1926

Agni Yoga Society, Inc., New York [www.agniyoga.org](http://www.agniyoga.org) © 1951 by Agni Yoga Society.  
Published 1951. Reprinted under a new title 1978 (*New Era Community* instead of *Community*).  
Reprinted December 2016. Updated July, 2019.

## קהילת העידן החדש

1926

Путник-друг, пойдем вместе.  
Wayfarer, friend, let us travel together.  
הלך-חבר, הבה נלך ביחד.

Ночь близка, звери кругом, и огонь костра может потухнуть.  
Night is near, wild beasts are about, and our campfire may go out.  
הלילה קרוב הוא, חיות הבר הם מסביב, ואש המדורה יכולה להיכבות.

Но если мы согласимся разделить дозор ночи, мы сохраним силы.  
But if we agree to share the night watch, we can conserve our forces.  
אבל אם אנו נסכים לחלק ביננו את משמר הלילה, אנו נשמר את כוחותינו.

Завтра наш путь долог, и мы можем истомиться.  
Tomorrow our path will be long and we may become exhausted.  
מחר יש לנו דרך ארוכה, ואנו עלולים להתעייף.

Пойдем вместе.  
Let us walk together.  
הבה נלך ביחד.

У нас будут праздник и радость.  
We shall have joy and festivity.  
לנו יהיו חג ושמחה.

Спою тебе песню твоей матери и жены, и сестры.  
I shall sing for you the song your mother, wife and sister sang.  
אשיר לך את השיר של אמך ואשתך, ואחותך.

Ты же скажешь предание отца о герое и подвиге;  
You will relate for me your father's story about a hero and his achievements.  
ואתה תספר את אגדת האב על גיבור ומעשה גבורה;

будет наш путь общим.  
Let our path be one.  
שיהיה נתיבינו נתיב משותף.

Не наступи на скорпиона и предупреди меня о ехидне.  
Be careful not to step upon a scorpion, and warn me about any vipers.  
אל תדרוך על עכרב ותתריע בפני על אפעה.

Путник-друг, помни, что мы должны прийти в одно селение горное.  
Remember, we must arrive at a certain mountain village.  
הֶלֶךְ-חֵבֵר, זכור כי אנו צריכים להגיע לישוב הררי אחד.

Путник, будь мне другом.  
Traveler, be my friend.  
הֶלֶךְ, תהיה לי חֵבֵר.

\*\*\*

Рассеиваем суеверие, невежество и страх.  
We are dissipating superstition, ignorance and fear.  
אנו מפזרים אמונה תפלה, בורות ופחד.

Куем мужество, волю и знание.  
We are forging courage, will and knowledge.  
אנו מחשלים אומץ לב, כח רצון וידע.

Всякое стремление к просвещению приветствовано.  
Every striving toward enlightenment is welcome.  
כל שאיפה להשכלה והארה היא מבורכת.

Каждый предрассудок невежества обличен.  
Every prejudice, caused by ignorance, is exposed.  
כל דעה קדומה בשל בורות היא נחשפת ומגונה.

Трудящийся, горят ли в твоём сознании основы сотрудничества и общины?  
Thou who dost toil, are not alive in thy consciousness the roots of cooperation and community?  
עמיל, האם בווערים בתודעתך היסודות של שיתוף-פעולה וקהילה?

Если это пламя уже просветило мозг твой, усвой признаки Учения Наших гор.  
If this flame has already illumined thy brain, adopt the signs of the Teaching of Our mountains.  
אם להבה זו כבר האירה את המוח שלך, תלמד את סימני התורה של ההרים שלנו.

Трудящийся, не устань перед головоломкой некоторых выражений.  
Thou who dost labor, do not become wearied puzzling over certain expressions.  
עמל, אל תתעייף על-ידי חידת-סבך של ביטויים אֶחָדִים.

Каждая строка – высшая мера простоты.  
Every line is the highest measure of simplicity.  
כל שורה היא מידת-על של פֶּשְׁטוּת.

Привет трудящимся и искателям!  
Greeting to workers and seekers!  
שְׁלוֹם לַעֲמֵלִים וּמְחַפְּשִׁים!